



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

June 10th, 2022

Application for the Child Rearing Allowance (*Jido Fuyo Teate*) and the Special Child Rearing Allowance (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*)

[児童扶養手当/特別児童扶養手当の申請]

[Child Rearing Allowance (*Jido Fuyo Teate*)]

The child rearing allowance is paid to single-parent mothers who have custody of their child※, single-parent fathers who have custody of their child※ and share the same finances, or other individuals who have taken child-rearing responsibilities in place of the mother and father. (※: Children not exceeded the first March 31st after reaching the age of 18, or age of 20 in the case the child has a certain disability.)

■ Eligible Person:

Registered residents of Oizumi Town who have custody or are rearing a child who falls under one of the following categories.

■ Eligible Child:

- Child whose parents were divorced.
- Child whose father or mother has passed away.
- Child whose father or mother has a certain degree of disability.
- Child whose father or mother is not known to be alive or dead due to a maritime accident or so.
- Child who has been abandoned by his/her father or mother for over 1 year.
- Child whose father or mother received a Domestic Violence Protective Order from a court.
- Child whose father or mother has been detained for over 1 year.
- Child whose mother has conceived without getting married.
- Child whose parents are unclear (Orphan, etc.).



[Special Child Rearing Allowance (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*)]

The special child rearing allowance is paid to parents who have custody of their child who is under 20 years old and has a physical or mental disability, or to those who are rearing such kind of a child in place of his/her parents.

■ Eligible Person:

Registered residents of Oizumi Town who have custody or are rearing a child who falls under the following categories.

■ Eligible Child:

Child who has the 1st/2nd/3rd of Physical Disability Certificate (*Shintai Shogaisha Techo*), who has the "A" level of Intellectual Disability Certificate (*Ryoiku Techo*), who has the 1st degree of Mental Disability Certificate (*Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo*), and etc.

※ These are only guidelines. Please consult us as there may be income restrictions and the allowance may not be provided.

■ Application Method:

Please apply directly to the Children Affairs Division (Kodomo-ka).

For details, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) in Oizumi Town Hall at 0276-63-3111(ext. 352).

Fire Station Staff support Residential Fire Alarms. [消防職員が住宅用火災警報器の取り付けを支援します]

Approximately 900 people a year are killed in house fires nationwide due to "delayed escape while sleeping".

All houses are required to install residential fire alarms.

In order to protect you and your family's precious lives from house fires, the Oizumi Fire Department will assist you with the installation free of charge.

- Eligible persons : Households of seniors 65 years old and older
- Installation Fee : Free of Charge (Please prepare a residential fire alarm on your own. If you wish to purchase a residential fire alarm, Ota Area Fire Safety Association mediates the sales.)
- Reception hours : 9:00AM~4:30PM (only Weekdays), Installations available between 9:00AM and 4:30PM.
- Contact : Ota-city Fire Defense Headquarter at ☎0276-33-0202 or Oizumi Fire Department at ☎0276-62-3119

Obligation of the Installation



目次

| | |
|---------------------------------|---|
| 児童扶養手当/特別児童扶養手当の申請 | 1 |
| 消防職員が住宅用火災警報器の取り付けを支援します | 1 |
| 延長窓口、土曜窓口のご案内 | 1 |
| 税金納期のお知らせ | 1 |
| 大泉町プレミアム付商品券 | 2 |
| 新型コロナウイルスワクチン(4回目の接種券発送・予約について) | 2 |
| 出産後のお母さんを支援しています | 3 |
| 国民年金保険料の免除制度 | 3 |
| 事業所向け支援制度のご案内 | 3 |
| 安全安心なごみ収集にご協力ください | 3 |
| 不正車両集中取り締まり実施中 | 3 |
| 日曜・祝日当番医 | 4 |
| 7月の保健カレンダー | 4 |
| 6月23日~29日は「男女共同参画週間」 | 4 |
| イベント情報 | 4 |

■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: June 15, 22, 29
July 6, 13 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: June 11, 18, 25
July 2, 9, 16

Time: 8:30 - 17:15

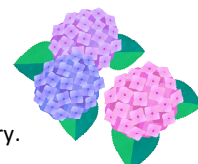
At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

■ Tax Due Date in May 【今月の税金納期】

- Resident Tax (1st Term)

Due Date: June 30th (Thursday)

Inquire of the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) for details if necessary.



Oizumi Town Premium Vouchers [大泉町プレミアム付商品券]

The Oizumi Town Society of Commerce and Industry (*Oizumi-machi Shoko-kai*) will publish "Premium Vouchers" to stimulate the local economy sluggish in COVID-19. This is a great gift certificate that allows you to purchase ¥7,500 worth of goods for ¥5,000.

■ **Price: ¥5,000 per booklet (Premium rate: 50%), You can purchase up to 2 booklets.**

■ Value of the booklet:

¥7,500 per booklet (one ticket is ¥500, and 15 tickets in total)

· A ticket: 5 pcs.
(can be used for Large Stores + General Stores + Restaurants)

· B ticket: 7 pcs.
(can be used for General Stores + Restaurants)

· C ticket: 3 pcs.
(can be used for only Restaurants)

■ Period of use: Sep/10/2022 (Sat.) ~ Feb./28/2023 (Tue.)

■ Date and Location of Sale:

September 10th (Sat.) and 11th (Sun.) at the Town Kominkan
[Addr: 2465 Yoshida]

September 12th (Mon.) at Izumi-no-Mori [Addr: 4-7-1 Asahi]

■ Eligibility: Residents of the town are eligible.

■ How to apply:

Please fill out required information on a Reply-paid-postcard (*Ofuku Hagaki*) and send it to the Oizumi Town Society of Commerce and Industry (*Oizumi-machi Shoko-kai*) by mail. You can apply for up to 2 booklets.

(If you do not indicate your request quantity on the card, it will be one booklet.)

If there are too many applicants, a lottery will be held.

■ **Application Deadline : July 11th (Mon.) ✕ Postmark deadline**

For details, please contact the Oizumi Town Society of Commerce and Industry (*Oizumi-machi Shoko-kai*) at ☎0276-62-4334.

Example how to write
on a Reply-paid-postcard

The diagram illustrates the layout of a Reply-paid-postcard. The front side (left) is labeled 'Sending Address' and includes a blue stamp area with a 63 Yen value, a '往信' (reply-paid) mark, and a box for the recipient's name. The back side (right) is labeled 'Back (Keep it blank)' and 'Back (Your details)'. It features a green stamp area with a 63 Yen value and a box for the sender's postal code. Below these are fields for the sender's name and address. A list of items to purchase is provided, including name, address, contact number, and quantities (up to 2 booklets).

COVID-19 vaccination (Sending the fourth vaccination ticket / Resevation

[新型コロナウイルスワクチン(4回目の接種券発送・予約について)]

The 4th vaccination will be administered from July onwards to those who have received the third vaccination and are ① 60 years of age, and over or ② between 18 and 59 years of age and have an underlying medical condition or are deemed by a physician to be with high risk of developing severe illness.

【Persons of 60 years of age and above】

Pre-vaccination Screening Questionnaire with vaccination coupons, etc. will be enclosed with the schedule 5 months after the 3rd vaccination and notified individually, so reservations are not required. If the schedule, time, etc. are inconvenient, please contact the town call center (☎ 55-4661).

【Persons between 18 and 59 years of age and have an underlying medical condition】

Pre-vaccination Screening Questionnaire with vaccination coupons, etc will be sent to those who have already received the 3rd vaccination at the specified venues by the town and have indicated that they have an underlying disease at the time of the request survey for the first (1st and 2nd) vaccinations in 2021, along with information on how to make an appointment.

■ **Range of underlying medical conditions** Persons who fall under the following condition (1) or (2)

(1) People with any of the following illnesses or conditions from ① to ⑭, and under medical treatment or hospitalized.

- ① Chronic respiratory disease, ② Chronic heart disease (including hypertension), ③ Chronic kidney disease, ④ Chronic liver disease (cirrhosis, etc.), ⑤ Diabetes mellitus being treated with insulin or oral medication or diabetes mellitus concurrent with other diseases,
- ⑥ Blood diseases (except. Iron deficiency anemia is excluded), ⑦ Diseases that reduce the function of the immune system (including malignant tumors under treatment), ⑧ Receiving treatment that reduces the function of the immune system, such as steroids,
- ⑨ Neurological or neuromuscular diseases associated with abnormalities of immunity, ⑩ Normal state of decreased body functions due to neuromuscular diseases or neuromuscular diseases associated with abnormalities of immunity, ⑪ Chromosome abnormalities
- ⑫ Severe mental and physical disabilities (a condition in which severe physical disability and severe intellectual disability overlap), ⑬ Sleep apnea syndrome, ⑭ Severe mental illness (hospitalized for treatment of mental illness, holders of the Mental Disability Health and Welfare Handbook, or those who fall under "severe and continuous" in medical care for services and supports for persons with disabilities (outpatient mental health care)) or intellectual disability (holders of the Ryoiku Techo)

✕ For specific underlying medical conditions, please contact the town call center (☎ 55-4661).

(2) Obese people who meet BMI 30 or above.

✕ BMI is an index for determining obesity.

Calculation method : BMI = weight (kg) / (height m x height m)

Reference for BMI 30 : 170 cm in height and approx. 87 kg in weight; 160 cm in height and approx. 77 kg in weight.

【Persons who need to apply to receive the vaccination ticket by mail】

Persons who have received the 3rd vaccination and meet one of the following conditions

① Persons who forgot to declare that they have an underlying medical condition at the time of their 1st vaccination.

② Persons who were vaccinated their 1st vaccination at Mass vaccination center, etc. instead of specified venues by the town.

■ Application Method: Apply by phone to the town call center (☎55-4661) or through the website of the town (Vaccination tickets will be sent after the application is received). Please refer to the enclosed information and make an appointment.

■ Deadline of the application : June 30th (Thu.)

■ Others: Those who have moved in after the completion of the 3rd vaccination are requested to come to the Health Promotion Division (kenko-zukuri-ka) with their vaccination record (vaccination certificate, etc.) and an identification document.

✕ For more information, contact the Health Promotion Division (Kenko Zukuri-ka) at ☎ 0276-62-2121



The town is supporting postpartum mothers. [出産後のお母さんを支援しています]

The town offers a postpartum care project for postpartum mothers and babies who need midwives to provide physical and mental care, breast care, and other childcare support.

■ Eligible Persons:

Children under 2 months of age and their mothers who are registered in the town, and who are unable to receive sufficient assistance with housework and childcare from their family, and who meet the following condition of ① or ②. (except those who need medical treatment.)

①: Those who are concerned about the recovery of their physical functions after childbirth and who are deemed to need health guidance.

②: Those who are concerned about the childcare and who are deemed to need health guidance.

■ Contents of Care:

Consultation on childcare, such as Breastfeeding consultation, Breastfeeding guidance, Breast care, Teaching how to bathe a baby, and etc. Providing places for mothers to rest.

■ Location:

Tatebayashi Kose General Hospital [Addr.: 262-1 Narushima-Cho, Tatebayashi-Shi]

Suzuki *Josan-in* [Addr.: 250-7 Maruyama-Cho, Ota-Shi], Manaka Iin [Addr.: 3-4-5 Hon-Cho, Tatebayashi-Shi]

Obstetrics and Gynecologist Tatedebari Sato Hospital [Addr.: 96 Wakamatsu-Cho, Takasaki-Shi]

■ Available Time: 9:30 - 17:30

■ Fee: ¥2,000 per day (including lunch)

■ Application Method:

Apply to the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) directly or by phone. (No direct application to medical institutions is accepted. Please consult with the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) in advance for use and contents of care.

For details, please contact the Health Promotion Division (*Kenko-Zukuri-ka*) at ☎0276-62-2121.



Contribution Payment Exemption System for National Pension [国民年金保険料の免除制度]

If you have difficulty paying the contributions for the national pension due to a decrease in income, unemployment, or etc., you can apply for exemption or payment postponement. Please note that you may not be able to receive your pension (Old-age, Disability, or Survivor's Basic Pension) in the future if you fail to pay your contributions without applying for the exemption system.

[Exemption System]

If the previous year's income of you, your spouse, and your head of household are below a certain amount individually, your contribution amount may be exempted in full or partially.

[Payment Postponement System]

If previous year's income of you (under 50 years old) and your spouse are below a certain amount individually, you may be eligible for payment postponement.

■ Application start date: July 1st (Fri.) (from July 2022 to June 2023)

■ Application Location: Apply to the Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*) or Ota Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*) directly.

■ Things to bring: Pension Handbook or documents showing your "My Number", Seal (*Inkan*), and your ID (*Zairyu Card*, etc.)

If you are unemployed, please bring your "*Rishokuhyo* (Documentation of unemployment)"

or "*Koyohoken Jyukyu Shikakusha Sho* (Certificate of employment insurance benefits)".

※ You can apply retroactively up to two years and one month prior to the time of application.

For details, please contact Ota Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*) at ☎0276-49-3716 or the Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 535).

Support Measures for Business Owners in Oizumi [事業所向け支援制度のご案内]

The town has established a new support program to assist business owners in town that are affected by COVID-19 infection and rising prices. In addition, there are other subsidy programs for business owners, such as facility investment and/or business offices expansion. Please take advantage of these programs. Application forms are available at the counter of the Economic Promotion Division (Counter No. 3 on the 1st floor), and it can be downloaded from the Oizumi Town homepage.

※ For details, please contact the Economic Promorion Division (*Keizai-Shinko-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 553).

■ Application Method:

Submit the required documents to the Economic Development Division directly or sending by post.

For Safe and Secure Trash Collection [安全安心なごみ収集にご協力ください]

In the town, a fire incident occurred since the garbage that had been put out at the garbage station at midnight caught fire. In addition, fires and exlosions have occurred across the country caused by garbage left out during trash collection.

A fire or explosion not only causes incinerators to break down and collection vehicles to be scrapped, but also endangers the lives of the collection workers who were performing their duties.

Batteries, mobile batteries, lighters, cassette cylinders, and spray cans, which can cause fires and explosions, are collected in orange containers as "hazardous materials" at the garbage station on the recycable waste collection day.

Also, please make sure that charcoal, rolls, and igniters used for barbecues, etc. are completely digested, wrap them in wet newspaper, etc., and put them in a plastic bag, then dispose of them on the burnable garbage day. Please put them in plastic bags and dispose of them on the burnable garbage day.

Please cooperate not only in reducing waste and recycling, but also in safe and secure farbage collection.

※ For details, please contact the environment maintainance section (*Kankyo-Seibi-ka*) at 0276-63-3111(ext. 561)

Intensive Crackdown on Illegal Vehicles [不正車両集中取り締まり実施中]

Vehicles with expired licence plates or changed license plate are illegal vehicles, and it is a **crime** to drive them!

Oizumi Police Department is intensifying crackdown on illegal vehicles.

★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

| Date | Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00> | Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00> | Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00> | Dentist (Shika) <9:00 - 11:30> |
|----------------|--|---|---|--|
| June 12 Sunday | Hamada Clinic ☎80-1100 (Tatebayashi) | Abe Iin ☎62-5428 (Oizumi) | Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi) | Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi) |
| June 19 Sunday | Tanaka Iin ☎62-2881(Oizumi) | Meiwa Babies & Children's Clinic ※ ☎84-1166 (Meiwa) | Meiwa Central Hospital ☎84-1234 (Meiwa) | |
| June 26 Sunday | Kensei Zaitaku Clinic ☎55-3818 (Tatebayashi) | Ogiwara Clinic ※ ☎61-1133 (Oizumi) | Okada Seikei Geka ☎72-3163 (Tatebayashi) | |
| July 3 Sunday | Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi) | Hoshino Kodomo Clinic ※ ☎70-7200 (Tatebayashi) | Kawashima Noshinkei Geka ☎75-5511 (Tatebayashi) | |
| July 10 Sunday | Goto Iin ☎72-0134 (Tatebayashi) | Tatara Shinryojo ☎72-3060(Tatebayashi) | Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi) | |

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

※Reservation is required.

★ Health Calender in July [7月の保健カレンダー] ★

| Date | Reception | Subject | Eligible Person |
|---------|---------------|---|---|
| 01 Fri. | 13:00 - 15:00 | Parents Class | Pregnant Mothers and their family ※ |
| 04 Mon. | 09:30 - 11:00 | Adults Health Counseling | Applicants |
| 05 Tue. | 09:00 - 11:30 | Infants Health Counseling | Infants and their guardians ※ |
| 06 Wed. | 12:45 - 13:15 | Health Examination for 3 years old children | Those who are eligible will be notified individually. |
| 08 Fri. | 13:00 - 13:15 | Health Examination for 7 months old children | Those who are eligible will be notified individually. |
| 11 Mon. | 9:30 - 11:00 | Adults Health Counseling | Applicants |
| 14 Thu. | 12:45 - 13:15 | Dental Examination for 2 years old children | Those who are eligible will be notified individually. |
| 19 Tue. | 13:00 - 13:15 | Health Examination for 4 months old children | Those who are eligible will be notified individually. |
| 25 Mon. | 09:30 - 11:00 | Adults Health Counseling | Applicants |
| 26 Tue. | 09:00 - 11:30 | Infants Health Counseling | Infants and their guardians ※ |
| 28 Thu. | 12:45 - 13:15 | Health Examination for 18 months old children | Those who are eligible will be notified individually. |

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• Location is Health & Welfare General Center.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

The week from June 23rd to 29th is "Gender Equality Week". [6月23日～29日は「男女共同参画週間」]

In order to create a vital society, it is important to realize a "Gender Equality Society" that everyone can show their individuality and abilities regardless of their gender, while respecting each other's human rights.

The week from June 23rd to 29th every year is designated as the "Gender Equality Week" and aims to deepen understanding of the "Gender Equality" through various initiatives. As one of its initiatives, the town is seeking opinions on the "Gender Equality". If you have any opinions and suggestions about the promotion of the "Gender Equality", please post them in *Ikenbako* (Opinion Boxes) or submit them via the website of the town.

■ Location of *Ikenbako* (Opinion Box): Town Hall, Health & Welfare General Center, Public Hall, Library, Yousen Kogyo-Bunka Mura, Gymnasium, Multi Cultural Community Center, Oizumi College of Social Workers, Izumi-no-Mori, Town's Family Support Center, Oizumi Police Station, Oizumi Post Office, Jido-kan

■ How to make proposal: Please fill out the form near the *Ikenbako* (opinion box) and drop it in the box. Or you can submit your opinion through the town's website.

■ Deadline: July 1st (Fri.)

For details, please contact the Multicultural Cooperation Division (*Tabunka-Kyodo-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext. 262).

Event Information [イベント情報]

■ **Welfare Shop** will be carried out. [福祉ショップを開催します]

- Date : June 28th (Tue.)
- Time: 11:00 - 13:00
- Location: Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

※Please note that the shops scheduled to open stalls are subject to change.

For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.

